



PROGETTO AQUAE PATAVINAE

LE AREE ARCHEOLOGICHE

Die archäologischen Gebiete
The archaeological sites



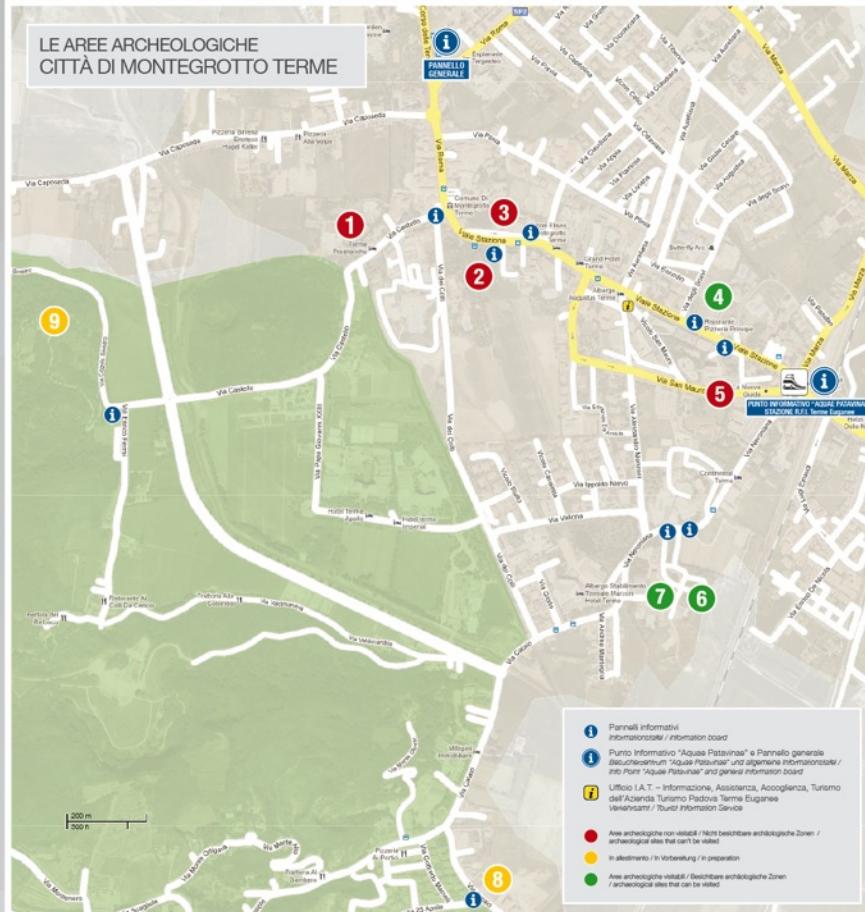
Con la locuzione latina "aqua patavinae", le acque di Padova, si fa riferimento al territorio ricco di acque termali naturali, posto ai piedi dei Colli Euganei, poco distante dalla città di Padova, che ne era amministrativamente responsabile già in età romana, oltre due mila anni fa.

Il Progetto Aquae Patavinae, attivo dal 2005, è frutto della collaborazione tra Università degli Studi di Padova, Soprintendenza per i Beni Archeologici del Veneto e Comune di Montegrotto ed è sostenuto dai contributi di Arcus S.p.A., Regione del Veneto, Fondazione Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Il Progetto ha come obiettivo la creazione del Parco Archeologico delle Terme Euganee: le aree archeologiche emerse nel tempo saranno valorizzate singolarmente quando ancora visibili, opportunamente segnalate quando scomparse e tutte messe in rete insieme con l'innovativo Museo del Termalismo, attualmente in corso di progettazione presso Villa Draghi, attraverso una serie di percorsi, servizi e iniziative culturali per la fruizione pubblica.

Ad oggi le attività si sono concentrate a Montegrotto Terme. Presso la Stazione ferroviaria di Terme Euganee si trova il Punto Informativo Aquae Patavinae, dove in una piccola sala sono brevemente illustrati i luoghi d'interesse presenti nel territorio. In città si possono visitare tre aree archeologiche: in viale Stazione / via degli Scavi (4), in via Neroniana (6) e sotto l'Hotel Terme Neroniane (7). Le aree non visitabili perché scomparse o ricoperte (1, 2, 3, 5), quella in allestimento (8) e il progetto del costituendo Museo (9) sono illustrati da pannelli informativi sistemati in corrispondenza del luogo d'interesse.

Ulteriori informazioni storiche e di servizio, fotografie, disegni e ricostruzioni virtuali si potranno trovare nel sito www.aquaepatavinae.it



Mit der lateinischen Benennung 'aqua patavinae', Gewässer von Padua, bezieht man sich auf das an Thermalwasser reiche Land, am Fuße der Eugäneischen Hügel, von der Stadt Padua nicht weit entfernt, die schon vor über zweitausend Jahren während der Römerzeit dafür verwaltungsgemäß verantwortlich war.

Das Projekt Aquae Patavinae, schon seit 2005 aktiv, ist Frucht der Zusammenarbeit zwischen der Universität degli Studi di Padova, der Soprintendenza per i Beni Archeologici del Veneto und der Gemeinde Montegrotto Terme und mit der Unterstützung von Arcus S.p.A., Regione del Veneto, Stiftung Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo, Ministero dell'Istruzione, dell'Università und der Ricerca.

Das Ziel des Projektes ist die Gründung des Archäologischen Parks der Eugäneischen Thermen: die mit der Zeit aufgefundenen und noch sichtbaren archäologischen Areale werden einzeln hervorgehoben, falls nicht mehr sichtbar zweckmäßig angezeigt und alle gemeinsam ins Netz gestellt durch eine Reihe von Wegen, Dienstleistungen und Kulturveranstaltungen für eine öffentliche Nutzung, zusammen mit dem innovativen Museum des Thermalismus, das zur Zeit in der Villa Draghi in Vorbereitung ist.

Bis zum heutigen Tag haben sich die Tätigkeiten auf Montegrotto Terme konzentriert. Auf dem Bahnhof Terme Euganee befindet sich der Infopunkt Aquae Patavinae, wo die wichtigsten Areale des Gebietes in einem kleinen Saal kurz erklärt und illustriert sind. In der Stadt kann man drei archäologische Zonen besichtigen: Viale Stazione / Via degli Scavi (4), Via Neroniana (6) und das Gelände unter dem Hotel Terme Neroniane (7). Die nicht besichtbaren Areale, weil verschwunden oder wieder bedeckt (1, 2, 3, 5), das Areal z.Zt. in Vorbereitung (8) und das Projekt des neuen Museums (9) sind auf Infotafeln illustriert, die sich direkt an den verschiedenen Stellen befinden.

Weitere geschichtliche und Dienstinformationen, Fotos, Zeichnungen und virtuelle Rekonstruktionen kann man auf der Webseite www.aquaepatavinae.it finden.

With the Latin expression 'aqua patavinae', the waters of Padua, we refer to an area rich of natural thermal waters, set at the feet of the Euganean Hills and not very far from Padua – city that was administratively in charge of this territory already in the Roman age, more than two thousand years ago.

The Aquae Patavinae Project, which is working since 2005, is the result of the joint effort of the University degli Studi di Padova, the Soprintendenza per i Beni Archeologici del Veneto and the township of Montegrotto Terme, and is financed by Arcus S.p.A., Regione del Veneto, Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo Foundation and Ministero dell'Istruzione, dell'Università und der Ricerca. The aim of the Project is to create the Archaeological Park of the Euganean Thermae: the several archaeological sites emerged will be individually enhanced when still visible and conveniently indicated if vanished. Afterwards, these sites will all be put into relationship by the innovative Thermalism Museum now in preparation at Villa Draghi, which will employ a series of pathways, services and cultural initiatives for the public fruition.

To date, the activities have focused in Montegrotto Terme. The Info Point Aquae Patavinae can be found in the proximity of the Terme Euganee train station, where a small room is employed to briefly explain the most interesting sites to visit. Three different archaeological sites can be visited in the town: the first one at viale Stazione / via degli Scavi (4), the second one at via Neroniana (6) and the third one underneath the Terme Neroniane Hotel (7). The sites that cannot be visited because vanished or recovered (1, 2, 3, 5), the site that is going to be arranged for visitors (8) and the project for the future Thermalism Museum (9) are illustrated by the information board put next to the correspondent place of interest.

For historical and practical informations, photographs, drawings and virtual reconstructions you can see www.aquaepatavinae.it



1 Santuario nell'area tra il Monte Castello e San Pietro Montagnon, VII - III secolo a.C.
Heiligtum zwischen Monte Castello und Colle San Pietro Montagnon, VII - III Jh v. Chr.
Sacred place between Monte Castello and San Pietro Montagnon, 7th-3rd century B.C.

2 Area archeologica in località "Lastra", I secolo a.C. - I secolo d.C.
Archäologisches Gebiet in Ortschaft "Lastra", I Jh. v. Chr. - I Jh. n. Chr.
Archaeological site at Lastra place, 1st century B.C.-1st century A.D.

3 Area archeologica presso il Colle di San Pietro Montagnon, I sec. a.C. - II sec. d.C.
Archäologische Zone Nähe des Colle San Pietro Montagnon, I Jh. v. Chr. - II Jh. n. Chr.
Archaeological site at Colle San Pietro Montagnon, 1st century B.C.-2nd century A.D.

4 Area archeologica di viale Stazione / via degli Scavi, I secolo a.C. - III secolo d.C.
Archäologische Zone von Viale Stazione / Via degli Scavi, I Jh. v. Chr. - III Jh. n. Chr.
Archaeological site at viale Stazione / via degli Scavi, 1st century B.C.-3rd century A.D.

5 Area archeologica presso il Colle Bortolone e villa di via San Mauro, I sec. a.C. - II sec. d.C.
Archäologische Zone Nähe des Colle Bortolone und der Villa von Via San Mauro, I Jh. v. Chr. - II Jh. n. Chr.
Archaeological site at Colle Bortolone and villa at via San Mauro, 1st century B.C.-2nd century A.D.

6 Area archeologica di via Neroniana: villa (I - II secolo d.C.) ed edifici medievali (IX - XIV secolo d.C.)
Archäologische Zone von Via Neroniana: Villa (I - II Jh. n. Chr.) und mittelalterliche Gebäude (IX-XIV Jh.)

Archaeological site at via Neroniana: villa (1st-2nd century A.D.) and medieval buildings (9th-14th century A.D.)

7 Complesso termale sotto l'Hotel Terme Neroniane, fine I secolo a.C. - II secolo d.C.
Thermalplex unter dem Hotel Terme Neroniane, Ende I Jh. v. Chr. - II Jh. n. Chr.
Roman baths underneath the Terme Neroniane Hotel, end of the 1st century B.C.-2nd century A.D.

8 Villa rustica in località Turri, I secolo a.C. - II secolo d.C.
'Villa rustica' in Ortschaft Turri, I Jh. v. Chr. - II Jh. n. Chr.
'Villa rustica' at Turri, 1st century B.C.-2nd century A.D.

9 Villa Draghi - Museo del Termalismo, in allestimento
Villa Draghi - Museum des Thermalismus, in Vorbereitung
Villa Draghi - Thermalism Museum, in preparation



www.aquaepatavinae.it
info@aquaepatavinae.it

MIBAC
MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI



UNIVERSITÀ
REALE DI
PADOVA
UNIVERSITÀ DI
MONTEGROTTO TERME

REGIONE DEL VENETO
REGGIO EMILIA
ARCUS



Fondazione
Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo

Miur
Ministero dell'Università e della Ricerca